



NG - V - CÂN  
ADDRESS: 45 NGUYỄN THIÊN THOẠI  
; Phường 14, quận Bình -  
Thạnh, Th. phố HCM.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA  
TỈNH QUẢNG-NGÃI  
**THẺ CỬ TRI**

**B**  
Số ghi tên  
Số ghi tên

Màu, cử  
tên  
Số ghi tên

ĐQ 115973

Họ và tên: NGUYỄN - VĂN - GAN  
Năm và nơi sinh: 1939 Sài Gòn  
Trú quán: KBC, 7017  
Thẻ căn cước số KBC, 7017 cấp tại ngày 19  
ngày 08 tháng 07 năm 1974

Chữ ký của cử tri: Đ. PHƯƠNG

Số ghi tên  
Số ghi tên  
**C**

TRUNG ƯƠNG QUẢNG TRUNG 1337 B  
Đ. PHƯƠNG  
CHÚ Ý: Xin giữ thẻ để có  
cấp dưới sau này

Số ghi tên  
Số ghi tên  
**D**

Date : 18-5-1999

To : BUREAU FOR POPULATION, REFUGEES AND MIGRATION

Re : Petition for Immigration to USA.

Dear Sirs,

I undersigned NGUYEN VAN CAN, born on 13 Sept. 1939 in Saigon.

Address : 15 Nguyen Thien Thuat, P.14, Binh Thanh, Ho Chi Minh City.

I respectfully submit this petition to request the Bureau for Population, Refugees and Migration to consider my case.

I graduated from the Thu Duc Infantry school in 1966, Session 22, Serial No. 59A/153.620, graduation rank : Aspirant. Transferred to Quang Ngai Sector, Company 42/DP, got promotion as First Lieutenant.

I was arrested by Vietnamese communists in May 1968 after an attack of the Communists and imprisoned together with American prisoners in the same prison for over 5 years. When the Fire Ceased Agreement was signed in Paris, American prisoners and I were released in March 1973.

I continued serving the army in Regional Battalion 103/DP/Quang Ngai and was promoted rank Lieutenant due to the Ordinance passed by the President on cases of officers who served for the army without an interruption.

I was discharged from the army by the end of 1974 (in accordance with the plan of reducing the size of army officers). My personal military documents were burnt after 30 April 1975.

I always wish to resettle in USA like my friends who have a stable life after immigration to USA under H.O program, however, the cases of former prisoners who were discharged before 1975 have not been considered yet.

As far as I know the American Government has the policy to review the Orderly Departure Program so that I would like to apply for settlement in USA.

Please consider our case and give me an opportunity for immigration to USA under category of former political prisoners .

We are very grateful to you for your generous consideration and help.

Respectfully yours

Can

Nguyen Van Can

Enclosed: 3

- 1- Voting card ; July, 1974
- 2- One photo

Ngày 18 - 5 - 1999

To: BUREAU FOR POPULATION, REFUGEES AND MIGRATION.

ĐỀ MỤC: ĐƠN XIN CỨU XÉT XIN DI TRÚ Ở HOA KỲ

Kính thưa ông,

Tôi tên là NGUYỄN-VĂN CÂN, sinh ngày 13-9-1939 tại Saigon  
thường trú số 15, NGUYỄN THIÊN THUẬT, PHƯỜNG 14, QUẬN BÌNH THẠNH-TP/HCM.  
Lâm đơn này kính gửi văn phòng PHỤ TRÁCH TÌ NAN VÀ DI DÂN, cứu xét  
trường hợp của tôi.

Nguyên trước kia, tôi học khóa 22/S. QTB, Trưởng Bộ Bình Thủ Đức 1966.  
Số quân 594/153.620. Tốt nghiệp cấp bậc: Chuẩn-úy. Biệt phái ra tiểu-khu  
Quảng Ngãi đại đội 421 ĐP - Lên thiếu-úy, tôi bị bắt làm tù binh, trong  
trận tấn công của cộng-sản tháng 5/1968. Ở cũng trại giam hỗn hợp  
với các tù binh Mỹ. Trong suốt hơn 5 năm, khi Hiệp định đình chiến Paris  
Ký kết, tôi và tù binh Mỹ được trao trả tháng 3-1973.

Tôi tiếp tục phục vụ trong quân đội ở Tiểu đoàn 103 ĐP / Quảng Ngãi  
theo sắc luật của Tổng thống VN., thời gian quân vụ không bị gián đoạn  
đường nhiên lên Trung-úy.

Tôi giải ngũ cuối năm 1974 (Kế hoạch giảm quân số), khi giải phóng  
đất, hồ sơ quân đội của tôi bị đốt cháy.

Kính thưa ông, bạn bè của tôi giờ đây đã có cuộc sống ổn định,  
định cư tại Mỹ, ra đi theo các chương trình H.O.

Tôi đã có nhiều ước vọng định cư tại Mỹ, nhưng các điều khoản  
về tù binh chính trị giải ngũ trước 1975 chưa cứu xét. N

Nay được biết các chương trình ra đi đang được các Phái Bộ  
Hoa Kỳ tác cứu xét. Chính vì vậy, tôi mạnh dạn, thỉnh cầu quý Ông  
Phái Bộ Hoa Kỳ xét và giúp đỡ cho tôi được định cư ở Mỹ.

Trong khi chờ đợi sự chấp thuận của Ông, kính xin nhận nơi đây  
sự biết ơn nồng hậu của tôi

Nay Kính

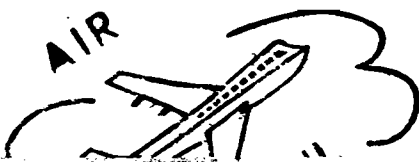
Cam

Nguyễn Văn Cân

Đính kèm:

1- Thẻ cử tri 7/1974

2- 1 Bức ảnh



15 NGUYỄN THIÊN THUẬT  
Phường 4, Quận Bình Thạnh  
TP/HCM

PAR AVION



VIET NAM

0296 00

BỘ BƯU CHÍNH  
SỐ 865

Tên Line: 15. 12. 73

15. 12. 73. Co. Khúc Minh Thư

15. 12. 73. Co. Khúc Minh Thư

2/2/73  
1/6/73



USA

MAY 21 1973